





**FICHE ENTRÉE ET SORTIE / CHECK-IN AND CHECK-OUT FORM
ENTER BLATT-AUSFAHR / ANREISE- UND ABREISEFORMULAR**

À VOTRE ARRIVÉE - ON ARRIVAL - BIJ AANKOMST - BEI IHRER ANREISE

 Le locataire est tenu de **contrôler cet inventaire dès son arrivée**. Il lui faudra mentionner sur ce présent document dans la partie «Observations» toute anomalie constatée et le signaler à la réception au plus tard le lendemain avant midi.

 The customer is required to **check this inventory upon arrival**. He must mention on this document, under COMMENTS, any anomaly noted and report it to the reception until noon the next day.


 U wordt verzocht **direct bij aankomst de inventarislijst te controleren**. U kunt alle ontbrekende en beschadigde dingen op de lijst noteren en deze bij de receptie voor 12.00 uur van de volgende dag inleveren.


 Der Kunde wird gebeten, die Inventarliste nach **Ankunft zu überprüfen und bis zum nächsten Tag 12h00 zur Rezeption zurückzubringen**. Sie können alle fehlenden oder beschädigten Dinge auf dem Formular notieren unter KOMMENTARE


OBSERVATIONS - COMMENTS - OPMERKINGEN - KOMMENTARE


.....
.....
.....
.....

LORS DE VOTRE SEJOUR - DURING YOUR STAY - TIJDENS UW VERBLIJF - WÄHREND IHRES AUFENTHALTES

 Si vous n'avez pas pris de rendez-vous pour votre état des lieux de sortie, vous êtes priés de le faire dès que possible auprès de la réception. Le locataire est tenu de signaler immédiatement à la réception tout dommage causé au niveau de l'hébergement et de son équipement. Il pourra se référer à l'inventaire tarifé pour connaître le montant dont il devra s'acquitter avant son départ.

 If you have not taken an appointment for your check-out, please do so as soon as possible at the reception. The customer is required to report immediately any damage done to the accommodation and its equipment. Please refer to the inventory for the amount that must be paid before departure.


 Als u nog geen afspraak betreffende de vertrekdatum heeft gemaakt, wordt u verzocht dat zo spoedig mogelijk bij de receptie te doen. U bent verplicht onmiddellijk iedere schade die u aan het onderkomen en de uitrusting veroorzaakt te melden. Op de tarieflijst kunt u het bedrag vinden dat bij vertrek verschuldigd is.


 Wenn Sie noch keinen Abreisetermin festgelegt haben, bitten wir Sie, dies an der Rezeption zu tun. Der Kunde ist verpflichtet, Schäden am Wohnmobil oder am befindlichen Material, sofort an der Rezeption zu melden. Die Preise für Wiederherstellung oder Ersatz, finden Sie auf der Inventarliste.

OBSERVATIONS - COMMENTS - OPMERKINGEN - KOMMENTARE


.....
.....
.....
.....



À VOTRE DÉPART - ON DEPARTURE - UW VERTREK - ZU IHRER ABREISE

 Il est indispensable d'avoir pris rendez-vous au préalable pour l'inventaire de départ. À votre départ, nettoyer la résidence selon les points listés dans le tableau ci-dessous.

 It's essential to have made an appointment in advance for the departure. When you leave, clean the accommodation according to the points listed in the table below.

 Het is noodzakelijk ruim voor uw vertrek een afspraak te maken voor de inventaris op de dag van vertrek. Bij vertrek dient u het verblijf volgens onderstaande punten op te leveren.

 Es ist wichtig, einen Termin im Voraus für den Abreisetag vereinbart zu haben. Wenn Sie gehen, reinigen Sie bitte die Unterkunft nach den Punkten, die in der Tabelle unten aufgeführt sind.

Vacancier - Holidaymaker Urlauber - Vakantieganger - cliente	Le Marisol				
		Balayage intégral intérieur	Full interior sweeping	Vloer veegen	Boden fegen
		Lavage du sol intégral intérieur	Full interior ground cleaning	Vloer dweilen	Reinigen des Bodens
		Vaisselle faite, séchée et rangée	Dishes washed, dry and put away	Vaat schoon, afgedroogd en opgeruimd	Geschirr sauber, trocken und eingeräumt
		Frigo nettoyé et dégivré	Fridge cleaned and defrosted	Koelkast gereinigd en ontdooid	Kühlschrank gereinigt und abgetaut
		Plaque cuisson et plaque murale dégraissée et nettoyée	Cooking plate and wall plate degreased and cleaned.	Bakplaat en wandplaat ontvet en gereinigd	Kochplatte und Wandplatte entfettet und gereinigt
		Micro-ondes propre	Clean microwave	Magnetron schoonmaken	Die Mikrowelle ist sauber
		WC nettoyé et propre	WC cleaned and clean	Toilet schoon achterlaten	Saubere und gereinigte WC
		Salle de bain nettoyée et propre	Bathroom cleaned and clean	Badkamer schoon achterlaten	Badzimmer gereinigt und sauber
		Canapé dessablé	Sofa without sand	Zitbank van eventueel zand ontdoen	Sofa ohne Sand
		Nettoyer sous les lits et sous les matelas	Clean under beds and mattresses	Onder de bedden en matrassen schoonmaken	Reinigen Sie unter Betten und unter Matratzen
		Vider et nettoyer la poubelle	Empty and clean the garbage	Vuilnisemmer leeg- en schoonmaken	Mülleimer entleeren und reinigen
		Enlever et jeter les alèses en papier	Remove and throw away the paper bed protections	Wegwerp onderleggers afnemen en weggooien	Entfernen und Beseitigen der Papier-Schutzbezüge
		Balayage terrasse	Sweep the terrace	Terras veegen	Die Terrasse fegen
		Nettoyage de la table et chaises extérieures	Clean the outside table and chairs	Tafel en stoelen buiten schoonmaken	Reinigung des Tisches und der Stühle draussen

• Document à faire valider le jour de l'état des lieux de départ et à remettre à la réception pour la restitution de la caution.
• This document has to be validated after the inventory on the day of departure and be handed back to the reception in order to get back the deposit.
• Dokument op de dag van vertrek laten ondertekenen door de schoonmaakploeg en aan de receptie afgeven om de borg terug te krijgen.
• Das Dokument am Abreisetag, gültig machen und zur Rezeption bringen um die Kautions zurückzubekommen.

À remplir par le responsable ménage / To be completed by the housekeeper / Auszufüllen vom Haushälter
Forfait ménage / Cleaning package / Schoonmaakkosten /
Reinigungs-Pauschale : 100 €
À facturer / To be charged / Te betalen / zu bezahlen
Pressing / Dry cleaning / Reinigung
15 € par article / 15 € per item / 15 € pro Artikel x = €

• Signature / Signature / Handtekening / Unterschrift
• Vacancier / Holiday-maker / Vakantieganger / Urlauber

• Signature / Signature / Handtekening / Unterschrift
• Le Marisol

Gamme Confort Plus / Comfort Plus range / Comfort Plus reeks / Komfortskala Plus

Articles / Items / Artikelen / Hausrath				Cottage Confort Plus 2 ch. 4/5 pers. +PMR	Cottage Confort Plus* 3 ch. 6/7 pers.	«Tribu» Confort Plus 4 ch. 8/10 pers.	Manque / Missing / Ontbrekend item / fehlende Artikel	Tarifs / Prices / Tarieven / Tarife
VAISSELLE	DISHES	VAATWERK	TISCHSERVICE					
Assiettes plates	Plates	Platte borden	Flacher Teller	8	10	8 + 8		3,00 €
Assiettes creuses	Soup plates	Diepe borden	Suppenteller	8	10	8 + 8		3,00 €
Assiettes à dessert	Dessert plates	Kleine borden	Dessertteller	8	10	8 + 8		3,00 €
Tasses	Coffee cup	Bekers	Tassen	8	10	8 + 8		2,50 €
Bols	Bowls	Kommen	Schüsseln	8	10	8 + 8		3,00 €
Mugs	Mugs	Slabakken	Becher	8	10	8 + 8		3,00 €
Saladier	Salad bowls	Saladekommen	Salatschüsseln	2	2	2 + 2		8,00 €
Fourchettes	Forks	Vorken	Gabeln	8	10	8 + 8		2,00 €
Couteaux inox	Inox knives	Messen	Messer	8	10	8 + 8		2,00 €
Couteaux à steak	Steak knives	Steakmessen	Steakmesser	8	10	8 + 8		2,00 €
Cuillères à soupe	Soup spoon	Soeplepels	Esslöffel	8	10	8 + 8		2,00 €
Cuillères à café	Teaspoons	Theelepels	Teelöffel	8	10	8 + 8		2,00 €
Couteaux à huîtres	Oyster knives	Oestermessen	Austernmesser	1	1	1 + 1		3,00 €
Verre à vin	Wine glasses	Wijn glazen	Weingläser	8	10	8 + 8		2,00 €
Verres à eau	Water glasses	Waterglazen	Wassergläser	8	10	8 + 8		2,00 €
Carafe	Jug	Karaf	Karaffe	1	1	1 + 1		10,00 €
Couteau à pain	Bread knife	Broodmes	Brotmesser	1	1	1 + 1		5,00 €
Couteau office	Kitchen knife	Schilmesje	Spickmesser	1	1	1 + 1		3,00 €
Plat de service	Serving dish	Schaal	Servierplatte	1	1	1 + 1		8,00 €
Cendrier	Ashtray	Asbak	Aschenbecher	1	1	1 + 1		2,00 €
CUISSON	COOKING	KOKEN	KOCHEN					
Casseroles	Cooking-pot	Steeppannen	Kochtöpfe	3	3	3 + 3		15,00 €
Couvercles	Inox cover	Deksels	Deckel	2	2	2 + 2		8,00 €
Poêles	Frying pan	Koekenpan	Pfannen	2	2	2 + 2		15,00 €
Sauteuse	Frying pan	Braadpan	Bratpfanne	0	1	1 + 1		20,00 €
Faitout + couvercle	Stewpot + Cover	Hapjespan + Deksel	Schmortopf + Deckel	1	1	1 + 1		30,00 €
USTENSILES DE CUISINE	KITCHEN WARE	KEUKENGEREI	KÜCHE					
Louche	Ladle	Saus / juslepel	Kelle	1	1	1 + 1		2,50 €
Spatule	Spatula	Spatel	Pfannmesser	1	1	1 + 1		2,50 €
Eplucheur	Vegetable peeler	Dunschiller	Schäler	1	1	1 + 1		3,00 €
Ouvre-boîtes	Can opener	Blikopener	Dosenöffner	1	1	1 + 1		3,00 €
Tire-bouchon	Corkscrew	Kurketrekker	Korkenzieher	1	1	1 + 1		4,00 €
Cloche micro-ondes	Bell for microwave	Magnetron deksel	Mikrowellenglocke	1	1	1 + 1		4,00 €
Essoreuse à salade	Salad spinner	Slacentrifuge	Salatschleuder	1	1	1 + 1		6,00 €
Planche à découper en verre	Glass cutting board	Glazen snijplank	Glasschneidebrett	1	1	1 + 1		6,00 €
Range-couverts	Cutlery tray	Bestekbak	Besteckablage	1	1	1 + 1		5,00 €
Dessous de plat	Base under pots	Onderzetter	Untersetzer	1	1	1 + 1		3,00 €
Passoire	Colander	Vergiet	Sieb	1	1	1 + 1		5,00 €
Bac à glaçons	Ice tray	Ijsblokjesbakje	Eiswürfelschale	1	1	1 + 1		3,00 €
Égouttoir	Draining rack	Afdruiprek	Geschirrtrockner	1	1	1 + 1		10,00 €
Presse Agrume	Citrus press	Citruspers	Zitruspresse	1	1	1 + 1		3,00 €
Plateau	Tray	Dienblad	Tablett	1	1	1 + 1		10,00 €
Ciseaux	Scissors	Schaar	Schäre	1	1	1 + 1		4,00 €
EQUIPEMENT	EQUIPMENT	APPARATUUR	AUSRÜSTUNG					
Réfrigérateur	Fridge	Koelkast	Kühlschrank	1	1	1 + 1		320,00 €
Micro-ondes	Microwave	Magnetron	Mikrowelle	1	1	1 + 1		60,00 €
Téléviseur	TV	TV	Fernseher	0	1	0 + 0		230,00 €
Climatiseur	Air-conditioning	Airconditioning	Klimaanlage	1	1	1 + 1		1 000,00 €
Lave-vaisselle	Dishwasher	Vaatwasser	Geschirrspüler	0	1	0 + 0		350,00 €
Cafetière électrique	Coffe machine	Koffiezetapparaat	Kaffeemaschine	1	1	1 + 1		30,00 €
Grille-Pain	Toaster	Broodrooster	Toaster	1	1	1 + 1		30,00 €
Bouilloire	Water boiler	Waterkoker	Wasserkocher	1	1	1 + 1		20,00 €
Théière	Tea-pot	Theepot	Teekessel	1	1	1 + 1		15,00 €
Etendoir à linge	Drying rack	Wasrek	Wäschetrockner	1	1	1 + 1		30,00 €
Table	Table	Tafel	Tisch	1	1	1 + 1		100,00 €
Chaises	Chairs	Stoelen	Stühle	2	4	2 + 2		30,00 €
ENTRETIEN	MAINTENANCE	ONDERHOUD	UNTERHALT					
Poubelle	Dustbin	Pullenbak	Mülleimer	1	1	1 + 1		15,00 €
Ensemble WC Brosse	Toilet brush+holder	WC borstel en houder	WC-Bürste und Halter	1	1	1 + 1		5,00 €
Balai	Broom	Bezem	Besen	1	1	1 + 1		8,00 €
Ensemble balais espagnol	Mop + bucket	Dweil + emmer	Bodenwischer + Eimer	1	1	1 + 1		20,00 €
Pelle + balayette	Hand brush and shovel	Stoffer en blik	Handfeger + Schaufel	1	1	1 + 1		4,00 €
Bassine	Basin	Afwasteil	Waschschüssel	1	1	1 + 1		4,00 €
Tapis extérieur	Doormat	Buiten deurmat	Fussabtreter	1	1	1 + 1		15,00 €
Couette/Couvertures 2 pers.	Duvel/Blanket 2 persons	2-persoons dekbed	Doppelbettdecke	2	1	2 + 2		40,00 €
Couette/Couvertures 1 pers.	Duvel/Blanket 1 person	1-persoons dekbed	Einzelbettdecke	2	5	2 + 2		26,00 €
Oreillers	Pillows	Kussens	Kissen	6	7	6 + 6		10,00 €
Cintres	Coat hangers	Klerenhangers	Kleiderbügel	10	10	10 + 10		1,00 €
SALON DE JARDIN	GARDEN FURNITURE	TUINMEUBILAIR	GARTENMÖBEL					
Table de jardin	Garden table	Tuintafel	Gartenfisch	1	1	1 + 1		100,00 €
Chaises de jardin	Lawn chairs	Tuinstoelen	Gartenstühle	6	8	6 + 6		25,00 €
Transats/Chaises longues	Sun beds/Deck chairs	Ligstoelen	Liegestühle	2	2	2 + 2		60,00 €

*Pas de tv, pas de Lave-vaisselle dans les cottages Confort plus 3 ch. Vagues Océanes.